Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak żywe mięso cofnie się i zbieleje, to przyjdzie (on) do kapłana, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz jeśli żywe mięso zagoi się i zbieleje, to chory znowu przyjdzie do kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jednak żywe mięso ustąpi i stanie się białe, wtedy przyjdzie do kapłana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźliby zaś zginęło mięso dziwie, i obróciłoby się w białość, tedy przyjdzie do kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli się zasię obróci w białość i okryje wszystkiego człowieka, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli jednak żywe mięso stanie się znowu białe, to chory przyjdzie do kapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli jednak żywe mięso cofnie się i zbieleje, to człowiek ten winien przyjść do kapłana; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby jednak żywe mięso znikło i ciało stało się znowu białe, to chory przyjdzie do kapłana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby jednak rany się zasklepiły, wtedy przyjdzie do kapłana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zaś dzikie mięso ustąpi i stanie się białe, [ów człowiek] ma pójść do kapłana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli miejsce zdrowego ciała odmieni się ponownie i zbieleje, [człowiek] ma wrócić do kohena. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж обновиться здорове тіло і зміниться на біле, і прийде до священика, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak jeśli zniknie dzikie mięso oraz zamieni się na białe, wtedy niech przyjdzie do kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo jeśli żywe mięso cofa się i bieleje, ma on przyjść do kapłana. |